Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I tam znalazłszy setnik statek aleksandryjski płynący do Italii umieścił nas na niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski,\* który płynął do Italii,\*\* i umieścił nas na nim.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I tam znalazłszy setnik statek aleksandryjski, płynący do Italii, wsadził nas na niego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I tam znalazłszy setnik statek aleksandryjski płynący do Italii umieścił nas na niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski, który płynął do Italii, i umieścił nas na nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski płynący do Italii i umieścił nas na nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tam setnik znalazłszy okręt Aleksandryjski, który płynął do Włoch, wsadził nas weń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tam Rotmistrz, znalazszy okręt Alexandryjski, który płynął do Włoch, przesadził nas do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam setnik znalazł okręt aleksandryjski, płynący do Italii, i umieścił nas na nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam zastał setnik statek aleksandryjski, który płynął do Italii, i przesadził nas na niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski, który płynął do Italii i umieścił nas na nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski, zmierzający do Italii, i umieścił nas na nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tam centurion znalazł statek aleksandryjski, który płynął do Italii, więc umieścił nas na nim.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tam dowódca znalazł statek z Aleksandrii, który płynął do Italii i umieścił nas na jego pokładzie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tam setnik zastał okręt aleksandryjski, płynący do Italii, i umieścił nas na nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тут сотник, знайшовши александрійський корабель, що плив до Італії, посадив нас на нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam setnik znalazł statek aleksandryjski, płynący do Italii i wsadził nas na niego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tam rzymski dowódca wojskowy znalazł jakiś aleksandryjski statek żeglujący do Italii i wsadził nas na niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tam zaś setnik znalazł statek z Aleksandrii płynący do Italii i nas na nim umieścił. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tam dowódca znalazł statek płynący z Aleksandrii do Italii i umieścił nas na nim. |

1. 1) <x>510 28:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za podróż w niebezpiecznym okresie zimowym oferowano szczególną premię i ubezpieczenie (<x>510 27:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)